

## نمط تفاعل تعلم اللغة العربية وتعليمها علي أساس

### المدخل الاتصالي

تؤتي قرّة العين

#### ملخص

التعليم هو نشاط اشترك المدرس في بناء الفهم ( مصلح، 2008: 52). ومن ذلك التعريف - بناء الأراء و إيجاد موقف الفكر- فعملية التعلم والتعليم تتكون من أربعة عناصر هي الاتصال و التفاعل والعاكسة والتجربة . التفاعل التربوي هو العلاقة التبادلية بين المدرس والتلاميذ في نظام التعليم . هو التفاعل الذي يجري في الارتباط لأهداف التربية والتعليم. في مصطلح آخر هو تفاعل التعلم والتعليم . تفاعل التعلم والتعليم عامل هام في محاولة إدراك تحقيق موقف التعلم والتعليم الجيد في نشاط التعليم . لإيجاد التفاعل التربوي ثلاثة نواحي الأساسية، هي عناصر أساسية في التفاعل التربوي، و تنمية نظام التعليم من حصة الدرس في تلك عملية التفاعل، و كيف يفعل المدرس في نشاط التعليم. وأنماط تفاعل التعلم والتعليم متنوعة معتمدا علي نشاط المدرس ونشاط التلاميذ في الفصل والعلاقة بينهما وبين التلاميذ أنفسهم في عملية التعليم. لذلك، أنواع تفاعل التعلم والتعليم يناسب أيضا بالطريقة التعليمية المختارة.

المدخل الاتصالي بأنه المدخل علي تصميم خطة درس اللغة، و لتلوود يفسره كمدخل الذي يدمج تعليم وظائف اللغة والقواعد. وقال ريجاردس وروودغرس عن هذا المدخل بأنه استخدام الإجراءات التي يوضع تلاميذ لغة الهدف في المجموعات تتكون من تلميذان أو أكثر، التي تستخدمون مصادر اللغة المتاحة لحل المشكلات.

أن أنماط تفاعل تعلم اللغة العربية وتعليمها علي أساس المدخل الاتصالي المناسبة بأنواع التفاعل السابقة هي : عند سوجانا : الاتصال كالتفاعل و الاتصال كالصفقة، و عند ليغرين هو نمط المدرس - التلاميذ - التلاميذ، و نمط المدرس - التلاميذ ، التلاميذ - المدرس، التلاميذ- التلاميذ. وقدر حركة التلاميذ الذي يناسب بتعليم اللغة العربية علي أساس المدخل الاتصالي هو الحركة المخطوطة المقصودة من جانبي المدرس والتلاميذ، ليس الحركة العرضية .

المفردات الأساسية : نمط تفاعل التعلم والتعليم، المدخل الاتصالي

#### أ. المقدمة

نشاط التعلم والتعليم هو نشاط أساسي وعامل هام الذي يتورط فيه المدرس والتلاميذ. نشأت ماهية التعلم من قبول المعلومات من مصدرها فقط إلي عملية بناء المعني أوالفهم عن المعلومات أوالخبرات. تغيير ماهية التعلم يؤدي إلي تغيير تعريف التعليم. الماهية الأولى من التعلم تعقب علي معني التعليم بأنه نشاط تحويل المعلومات من المدرس أو الكتاب إلي التلاميذ. إذن، في التعليم يعلم المدرس تلاميذه ولا يسمح الأخطأ. أما الماهية الثانية، فالتعليم هو نشاط اشتراك المدرس في بناء الفهم ( مصلح، 2008: 52). ومن تعريف التعلم والتعليم الثاني - بناء الأراء و إيجاد موقف الفكر- فخصائص عملية التعلم والتعليم تصورت كما يلي ( مصلح : 53) :



التفاعل هو اصطلاح يعبر عن علاقة الاتجاهان المحدة بين المدرس والتلاميذ (سورحمة، 1994:26). يستطيع التفاعل كوسيلة تنمية قدرة التلاميذ الاجتماعية مثل الاتصال، و رد الآراء و إيصالها دماثة. يستطيع المدرس أن يوجد التفاعل بتخطيط نشاط التعلم للتلاميذ جماعة (مصلح:54). من البيان السابق، ليس التفاعل العلاقة بين المدرس والتلاميذ فقط، بل هو العلاقة بين التلاميذ أنفسهم. ويسمى التفاعل في التربية والتعليم بالتفاعل التربوي أو بتفاعل التعلم والتعليم.

في عملية تعليم اللغة العربية ، يستخدم المدرس الطريقة المختارة لتقديم المواد الدراسية، وتلك الطريقة مناسبة بمدخلها. المدخل عند أنطوني هو مجموعة من الفرضية تتعلق بحقيقة اللغة و تعلم اللغة وتعليمها ( أفندي، 2005:6). من مداخل تعليم اللغة العربية هو المدخل الاتصالي. عرف علماء اللغة المدخل الاتصالي تعريفات مختلفة. وغرض التعليم بهذا المدخل هونشأة الكفاية الاتصالية للتلاميذ بلغة الهدف في موقف الاتصال الحقيقية أو في موقف الحياة الواقعة (أفندي:55).

اللغة هي أداة الاتصال بين الأفراد، فتعليم اللغة العربية كلغة الهدف متجهه إلى قدرة التلاميذ علي الاتصال بينهم أو بين التلاميذ ومدرسهم أو بين التلاميذ والناطقين بالعربية باللغة العربية المتعلمة. قبل ظهور هذا المدخل، بدت الطرائق لتعليم اللغة الأجنبية وهي طريقة القواعد والترجمة، وطريقة المباشرة، وطريقة القراءة، والطريقة السمعية الشفوية. كل من الطرائق لم تستطيعوا أن توصلوا تلاميذ اللغة الأجنبية إلى قدرة الاتصال الفعال. لذا، علماء اللغة في الإنجلتر يشعرون بالحاجة الماسة إلى تركيز الاهتمام بالكفاية الاتصالية لتلاميذ لغة الهدف، ولا يهتم باستيعاب قواعد لغة الهدف فحسب، كما الطرائق قبل سنة ستينات.

في عملية التعليم إيجاد التفاعل بين المدرس و التلاميذ. وذلك التفاعل أنماط كثيرة. وتعليم اللغة العربية باستخدام المدخل الاتصالي يطلب قدرة التلاميذ علي الاتصال بلغة الهدف بواسطة التعلم في الجماعات الصغيرة. اعتمادا علي البيانات المذكورة تريد الكاتبة أن تكشف أنواعا من أنماط تفاعل تعلم اللغة العربية وتعليمها علي أساس المدخل الاتصالي.

## ب. المدخل الاتصالي في تعليم اللغة العربية

### 1. مفهوم المدخل الاتصالي

عرف سلمبيني المدخل الاتصالي بأنه المدخل علي تصميم خطة درس اللغة (سوبيكطو، 1993:65)، ولتلوود يفسره كمدخل الذي يدمج تعليم وظائف اللغة والقواعد. وقال ريجاردس ورودغرس عن هذا المدخل بأنه استخدام الإجراءات التي يوضع تلاميذ لغة الهدف في المجموعات تتكون من تلميذان أو أكثر، التي تستخدمون مصادر اللغة المتاحة لحل المشكلات (سوبيكطو:67، وانظرعزیز، 1996:4).

#### الكفاية الاتصالية

عندها يميز الكفاية الاتصالية تعني قدرة الفرد علي استعمال اللغة في مواقف اجتماعية مختلفة ( طعيمة :119). ويصنف هابمز هذه المواقف تحت سبعة وظائف رئيسية للغة هي :

أ). الوظيفة النفعية (*Instrumental function*)

ويقصد بها استخدام اللغة للحصول علي الأشياء المادية مثل الطعام والشراب.

ب).. الوظيفة التنظيمية (*Regulatory function*)

ويقصد بها استخدام اللغة من أجل إصدار أوامر للآخرين وتوحيد سلوكهم.

ج). الوظيفة التفاعلية (*Interactional function*)

ويقصد بها استخدام اللغة من أجل تبادل المشاعر والأفكار بين الفرد والآخرين.

(د). الوظيفة الشخصية (*Personal function*)

ويقصد بها استخدام اللغة من أجل أن يعبر الفرد عن مشاعره وأفكاره.

(هـ). الوظيفة الاستكشافية (*Heuristic function*)

ويقصد بها استخدام اللغة من أجل استفسار عن أسباب الظواهر والرغبة في التعلم منها.

(و). الوظيفة التخيلية (*Imaginative function*)

ويقصد بها استخدام اللغة من أجل التعبير عن تخيلات وتصورات من إبداع الفرد وإن لم تطابق مع الواقع.

(ز). الوظيفة البيانية (*Representational function*)

ويقصد بها استخدام اللغة من أجل تمثل الأفكار والمعلومات وتوصيلها للآخرين ( طعيمة: 119-120 ).

3. خصائص المدخل الاتصالي :

(أ). الأنشطة تدل علي الاتصال الحقيقي فقط التي تدفعون التلاميذ إلي التعلم. لا بد وجود فجوة معلومات في التعليم.

- ب). الأنشطة اللغوية تهدف إلى تأدية الواجبات لها معاني تدفعون التلاميذ إلى التعلم.
- ج). هيئت المواد من خطة الدرس الاتصالية بعد إجراء تحليل حاجات التلاميذ إلى اللغة.
- د). النبر في المدخل الاتصالي هو التلاميذ وما يرجي من تعلم لغة الهدف.
- ه). دور المعلم هو كمرشد ومحلل حاجات التلاميذ ومدير الجماعة.
- و). دور المواد التعليمية في المدخل الاتصالي هو لدعامة اتصال التلاميذ المجد (سويكطو: 70-71).

#### 4). مبادئ تعلم اللغة الاتصالية

- أ). يعلم التلميذ اللغة جيدا إذا كان يعبر كشخص يملك الحاجة والرغبة.
- ب). يعلم التلميذ اللغة جيدا إذا كان يعطى الفرصة لاشتراك في استخدام لغة الهدف اتصاليا في الأنشطة المتنوعة.
- ج). يعلم التلميذ اللغة جيدا إذا كان يعرض في البيانات الاتصالية المفهومة والمناسبة بحاجته ورغبته.
- د). يعلم التلميذ اللغة جيدا إذا كان يركز تعليمه متعمدا إلى الشكل والمهارة والاستراتيجية لعضد اكتساب اللغة.

ه). يعلم التلميذ اللغة جيدا إذا كان بيان في البيانات الاجتماعية الثقافية و الخبرة  
المباشرة بثقافة لغة الهدف.

و). يعلم التلميذ اللغة جيدا إذا كان يحس دور اللغة والثقافة وحققيتهما.

ز). يعلم التلميذ اللغة جيدا إذا كان يعطى التغذية الراجعة المناسبة المتعلقة بتقدمه.

ك). يعلم التلميذ اللغة جيدا إذا كان يعطى الفرصة لإدارة تعليمه (عزيز، 1996: 28-  
32).

### ج. نمط تفاعل تعلم اللغة العربية وتعليمها

#### 1. تعريف تفاعل التعلم والتعليم

التفاعل التربوي هو العلاقة التبادلية بين المدرس والتلاميذ في نظام التعليم  
(سوريسوبروطو، 2009:147) . هو التفاعل الذي يجري في الارتباط لأهداف التربية  
والتعليم. في مصطلح آخر هو تفاعل التعلم والتعليم (ساردين، 2010:1). تفاعل  
التعلم والتعليم عامل هام في محاولة إدراك تحقيق موقف التعلم والتعليم الجيد في نشاط  
التعليم . لإيجاد التفاعل التربوي ثلاثة نواحي الأساسية، هي عناصر أساسية في التفاعل  
التربوي، و تنمية نظام التعليم من حصة الدرس في تلك عملية التفاعل، و كيف يفعل  
المدرس في نشاط التعليم ( سوريسوبروطو:147). والعناصر الأساسية في التفاعل التربوي



هي الأغراض التعليمية و المواد الدراسية و طريقة التفاعل و آلتها و الوسائل و التقويم.

## 2. خصائص تفاعل التعلم والتعليم

ذكر أيدي سوأردى بأن خصائص تفاعل التعلم والتعليم هي :

أ). يملك تفاعل التعلم والتعليم هدف هو لمساعدة التلاميذ في تنمية معينة

ب). هناك إجراء مخططة، صممت لتحقيق أهداف مقرر.

ج). هناك مواد خاصة

د). هناك أنشطة التلاميذ، جسمنيا كانت أم عقليا

ه). في تفاعل التعلم والتعليم دور المدرس كالمشرف

و). في تفاعل التعلم والتعليم يحتاج إلي الانضباط

ز). هناك تحديد الوقت (سارديمن، 2010 : 15&17).

## 3. أنواع أنماط تفاعل التعلم والتعليم

## تؤتي قرة العين

المصطلحة " التفاعل " هو مصطلحة يصف علاقة إيجابية أجاهان، بين المدرس والتلاميذ.

لذلك صورة تلك العلاقة هي (سورحة: 26):

الصورة 1



علاقة التفاعل بين المدرس والتلاميذ تعقد بأهداف تربوية، لذلك الصورة السابقة محولة إلى

الصورة التالية (سورحة: 26):

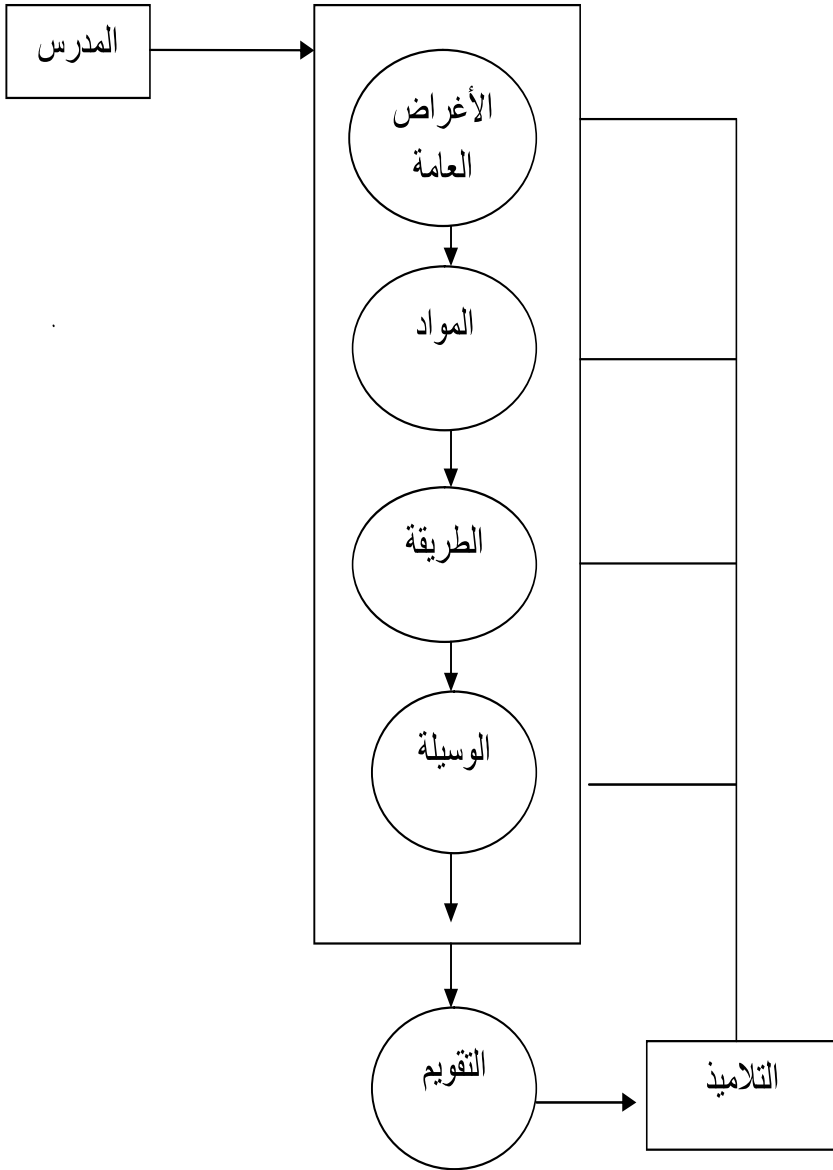
الصورة 2



بعد تعيين الأهداف التعليمية يستطيع المدرس أن يختار المواد الدراسية والطريقة التعليمية

والوسائل التعليمية، ثم يعين التقويم. والصورة التالية تعبر التفاعل بين المدرس والتلاميذ

بواسطة عناصر التعليم.



قدم سوجانا ثلاثة أنماط الاتصال بين المدرس والتلاميذ في عملية التفاعل التربوي، وهي :

أ). الاتصال كالحركة

الاتصال كالحركة أو اتصال الاتجاه الواحد يضع المدرس كمعطي الحركة والتلاميذ كمقبلها. في ذلك الاتصال ، يعتبر التعليم كنشاط إيصال مادة الدرس. إذن ، المدرس مجد و التلاميذ سلبي.

ب). الاتصال كالتفاعل

في الاتصال كالتفاعل أو اتصال الاتجاهان، المدرس والتلاميذ لهما دور متساوي، هما كمعطي الحركة ومقبلها. يحدث المحاورة بين المدرس والتلاميذ.

ج). الاتصال كالصفقة

في الاتصال كالصفقة أو اتصال الاتجاه الكثير، يحدث الاتصال بين المدرس والتلاميذ ، وبين التلاميذ أنفسهم. إذن، وظيفة التلاميذ كما وظيفة المدرس هي كمصدر التعلم للتلميذ الآخر (جماره ، 2010:12-13)

رأي بعض العلماء عن حركة التلاميذ في الفصل كما يلي ( عثمان، 200 :24-25) :

أ). رأي يمامو طو قدر حركة التلاميذ من ناحية المتعمد أو القصد المختط من دور المدرس والتلاميذ و نشاطهما في عملية التعلم والتعليم. فرق يمامو طو الحركة إلي الحركة المخطوطة عن قصد ( مقصود )، و الحركة العرضية، و لا حركة من جانب المدرس ومن جانب التلاميذ. هو يقدم تسعة أقدار حركة التلاميذ التي ترسم علي الرسم التخطيطي التالي (عثمان:24) :

### الرسم التخطيطي 1

مقصود المدرس والتلاميذ في نشاط التعلم والتعليم

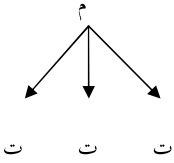
غير موجودة	موجودة		حركة التعلم	
	عرضية	مقصودة	حركة التعليم	
ج. التعلم والتعليم راسب	ب. التعلم والتعليم ناقص النجاح	أ. التعلم والتعليم مناسب جدا	مقصودة	موجودة
و. التعلم غير النجاح	هـ. التعلم والتعليم بعدم أكثر	د. النجاح هو التلاميذ محسون	عرضية	
ل. النشاط غير التعليم	ك. رد الفعل بدون نية التعلم	ز. تعلم التلاميذ نفسهم	غير موجودة	

تخلص من الرسم التخطيطي السابق أن نتيجة التعلم القصوى يمكن أن تدرك إذا كان المدرس والتلاميذ يؤدون إلى الحركة المقصودة.

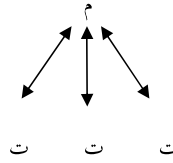
(ب). صور لغرين قدر حركة التلاميذ في التفاعل بين المدرس والتلاميذ، وبين التلاميذ أنفسهم. هو يقدم أربعة أنواع من التفاعل بين المدرس والتلاميذ كما يلي (عثمان: 25):

## الرسم التخطيطي 2

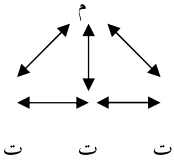
### أنواع التفاعل في التعلم والتعليم



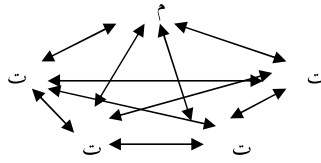
اتصال الاتجاه الواحد



موجود الراجعة للمدرس، عدم التفاعل بين التلاميذ



موجود الراجعة للمدرس والتفاعل للتلاميذ



التفاعل معظم بين المدرس والتلاميذ وبين التلاميذ

البيان :

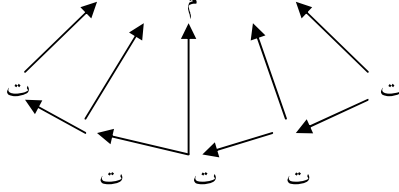
م = المدرس

ت = التلاميذ

علي المعلم أن يعرف ويملك ويطبق مهارات التعليم الأساسية وهي مهارة ابتداء  
الدرس واختتامه، مهارة الشرح، ومهارة السؤال، ومهارة إعطاء التعزيز، ومهارة إعطاء  
التنوع، ومهارة إدارة الفصل، ومهارة إرشاد المجموعات الصغيرة، ومهارة تعليم المجموعات  
الصغيرة و الفرد. لمهارة إعطاء التنوع تنوعات كثيرة وهي التنوع في الأصوات و حركات  
المدرس، والتنوع في استخدام الوسائل والمعينات التعليمية، و تنوع نمط التفاعل وأنشطة  
التلاميذ. نمط تفاعل المدرس والتلاميذ في نشاط التعلم والتعليم متنوع، وعند عثمان  
خمسة أنواع لنمط التفاعل وهي تفاعل المدرس - التلاميذ، وتفاعل المدرس- التلاميذ-  
المدرس، وتفاعل المدرس-التلاميذ - التلاميذ ، وتفاعل المدرس-التلاميذ ، التلاميذ-  
المدرس، التلاميذ- التلاميذ، وتفاعل متلوي. التفاعل الأول إلي التفاعل الرابع كما صورها  
لغرين في الرسم التخطيطي 2 السابق، و نوع التفاعل الخامس يصور كما يلي :

الرسم التخطيطي 3

نمط التفاعل المتلوي



يوجد كل التلاميذ النوبة لتقديم التعليق أو الأجابة، ولا يجاز التكلم مرتين إذ كان التلاميذ لم يجد النوبة جميعهم ( عثمان : 88).

د. نمط تفاعل تعلم اللغة العربية وتعليمها علي أساس المدخل الاتصالي

من تفصيل مبادئ المدخل الاتصالي و خصائصه يعرف وظائف المدرس والتلاميذ في تفاعل التعلم والتعليم منها :

1. إعطاء المدرس الدعومات المتنوعة و التغذية الراجعة لجمع اختلاف حاجات كل التلاميذ.

2. إيجاد المرس الفرصة للتلاميذ لتقديم الآراء و أفكارهم ( عزيز:28).

3. إيجاد المدرس الموقف يدفع إلي الاستخدام والعمل في لغة الهدف وثقافته (عزيز:29).



4. تركيز المدرس إلى الشكل ( مثل، المفردات و القواعد )، المهارة، الاستراتيجية و المعرفة العامة من خبرات تعليم اللغة، حتي يساعد التلاميذ استخدامها في الوقت المناسب.

5. تركيز المدرس إلى الشكل ( مثل، المفردات و القواعد )، المهارة، الاستراتيجية و المعرفة العامة بواسطة التدريبات المتنوعة التي يمكن تنفيذها (عزيز:30).

6. تركيز المدرس و الشرح مباشرة خصائص اللغة والثقافة العامة، ودورها في المجتمع.

7. إعطاء المدرس التغذية الراجعة مدى عملية التعليم، مع كفاءات إصلاح التعليم (عزيز:31).

8. إعطاء المدرس الاستجابة عن الأخطاء بطريقة مختلفة.

9. رعاية المدرس تنمية التفاعل الاجتماعية و مهارة تعلم التعاون (عزيز:32).

10. تعلم اللغة العربية علي أساس المدخل الاتصالي معناه التعلم في المجموعات الصغيرة تتكون من تلميذان أو أكثر التي تستعملون مصادر التعلم لحل المشكلات.

11. من خصائص المدخل الاتصالي هي دور المعلم كمرشد ومحلل حاجات التلاميذ

ومدير الجماعة و دور المواد التعليمية في المدخل الاتصالي هو لدعامة اتصال التلاميذ الجحد

من مبادئ المدخل الاتصالي وخصائصه خلصت أن تعليم اللغة العربية بالمدخل

الاتصالي يوجد الاتصال والعلاقة . وليست العلاقة بين المدرس والتلاميذ فحسب، بل

العلاقة بين التلاميذ أنفسهم في المجموعات وبين التلاميذ بمصادر التعلم.

من البيان المذكور، خلصت الكاتبة أن أنماط تفاعل تعلم اللغة العربية وتعليمها علي

أساس المدخل الاتصالي المناسبة بأنواع التفاعل السابقة هي :

1. أنواع التفاعل المناسب عند سوجانا : الاتصال كالتفاعل و الاتصال كالصفقة، في

الاتصال كالتفاعل أو اتصال الاتجاهان، المدرس والتلاميذ لهما دور متساوي، هما كمعطي

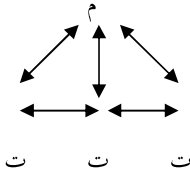
الحركة ومقبلها. يحدث المحاورة بين المدرس والتلاميذ. في الاتصال كالصفقة أو الاتصال

الاتجاه الكثير، يحدث الاتصال بين المدرس والتلاميذ ، وبين التلاميذ أنفسهم. إذن،

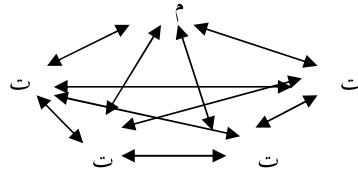
وظيفة التلاميذ كما وظيفة المدرس هي كمصدر التعلم للتلميذ الآخر.

2. التفاعل المناسب عند ليغرين هو نمط المدرس - التلاميذ - التلاميذ، و نمط المدرس -

التلاميذ ، التلاميذ - المدرس، التلاميذ- التلاميذ، كما الرسمان التخطيطيان التاليان :



موجود الرجعة للمدرس والتفاعل للتلاميذ



التفاعل معظم بين المدرس والتلاميذ وبين التلاميذ

موجود الرجعة

التفاعل معظم بين المدرس والتلاميذ وبين التلاميذ

للمدرس والتفاعل للتلاميذ

3. قدر حركة التلاميذ الذي يناسب بتعليم اللغة العربية علي أساس المدخل الاتصالي هو

الحركة المخطوطة المقصودة من جانبي المدرس والتلاميذ، ليس الحركة العرضية .

هـ. الخلاصة و الاختتام

إجابة عن المسئلة المقدمة فخلاصة هذه الكتابة هي :

أن أنماط تفاعل تعلم اللغة العربية وتعليمها علي أساس المدخل الاتصالي المناسبة بأنواع

التفاعل السابقة هي : عند سوجانا : الاتصال كالتفاعل و الاتصال كالصفقة، و عند

ليغرين هو نمط المدرس - التلاميذ - التلاميذ، و نمط المدرس - التلاميذ ، التلاميذ -

المدرس، التلاميذ- التلاميذ. وقدر حركة التلاميذ الذي يناسب بتعليم اللغة العربية علي

أساس المدخل الاتصالي هو الحركة المخطوطة المقصودة من جانبي المدرس والتلاميذ، ليس الحركة العرضية . حمدا لله و شكرا عليه، قد تمت هذه المقالة البسيطة بعون الله و هدايته . ولا شك أن فيها نقصان ،لذلك ترحو الكاتبة النقد والتعليق لإصلاحها وإتمامها من القراء والأصدقاء. فعسى الله أن ينفعنا ما كسبنا وعلي القراء أن يستفيدوا هذه المقالة لتزويد المعلومات عن عملية تعليم العربية وطريقة تعليمها.

## المراجع

- Azies, Firqanul dan A. Chaedar al-Wasilah, 1996, *Pengajaran Bahasa Komunikatif, Teori dan Praktek*, Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Djamarah, Syaiful Bahri, 2010, *Guru dan Anak Didik dalam Interaksi Edukatif, Suatu Pendekatan Teoritis Psikologis*, Jakarta: Rineka Cipta.
- Effendy, Ahmad Fuad, 2005, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat.
- Muslih, Masnur, 2008, *KTSP Dasar Pemahaman dan Pengembangan*
- Sardiman, 2010, *Interaksi dan Motivasi Belajar Mengajar*, Jakarta: Raja Grafindo Persada
- Subyakto, Sri Utari dan Nababan, 1993, *Metodologi Pengajaran Bahasa*, Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Surakhmad, Winarno, 1994, *Pengantar Interaksi Belajar Mengajar, Dasar dan Teknik Metodologi Pengajaran*, Bandung: Tarsito.
- Suryosubroto, B., 2009, *Proses Belajar Mengajar di Sekolah*, Jakarta: Rineka Cipta.

Usman, Moch. Uzer, 2011, *Menjadi Guru Profesional*, Bandung:  
Remaja Rosdakarya.

طعيمة، رشدي أحمد، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها